

زما عظیم ہے!

Zama est formidable !

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  Samrina Sana
-  Urdu / French
-  Level 2

(imageless edition)



میرا چھوٹا بھائی بہت دیر سے سوتا ہے۔ میں جلدی
اُٹھتی ہوں کیونکہ میں عظیم ہوں۔

...

Mon petit frère dort très tard. Je me
réveille tôt, parce que je suis
formidable !

میں ہی وہ ایک ہوں جو سورج کی روشنی کو اندر لاتی
ہوں۔

...

Je suis celle qui laisse rentrer le soleil.

ماں کہتی ہیں، تم میری صبح ستارے ہو۔

...

« Tu es mon étoile du matin, » me dit
maman.

میں خود نہا سکتی ہوں۔ مجھے کسی کی مدد کی ضرورت
نہیں ہے۔

...

Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.

میں ٹھنڈے پانی اور نیلے خوشبودار صابن سے نمٹ
سکتی ہوں۔

...

Je peux m'en sortir avec de l'eau
froide et du savon bleu malodorant.

ماں یاد دلاتی ہیں، 'دانتوں کو صاف کرنا مت بھولنا۔'
میں جواب دیتی ہوں، میں! کبھی نہیں۔

...

Maman rappelle, « N'oublie pas des dents. » Je répons, « Jamais, pas moi ! »

نہانے کے بعد میں دادا اور آنتی سے ملتا ہوں اور
انہیں اچھے دن کی دُعا دیتی ہوں۔

...

Après avoir lavé, j'accueillis grand-
papa et tantine et je leur souhaite
une bonne journée.

پھر میں کپڑے پہنتی ہوں، میں اب بڑی ہوگئی ہو
ماں! میں نے کہا۔

...

Ensuite, je m'habille, « Je suis grande
maintenant 'man, » je dis.

میں اپنے بٹن بند کر سکتی ہوں اور اپنے جوتے باندھ
سکتی ہوں۔

...

Je peux fermer mes boutons et
boucler mes chaussures.

اور مجھے یقین ہے کہ چھوٹا بھائی تمام اسکول کی خبریں
جانتا ہے۔

...

Et je m'assure que mon petit frère
connaît toutes les nouvelles de
l'école.

کلاس میں میں ہر طرح سے اچھی کارکردگی کا مظاہرہ
کرتی ہوں۔

...

En classe je fais de mon mieux de
toutes les façons.

میں ہر روز یہ سب اچھی چیزیں کرتی ہوں۔ لیکن جو
چیز مجھے بہت پسند ہے وہ ہے کھیلنا اور صرف کھیلنا۔

...

Je fais toutes ces bonnes choses
chaque jour. Mais la chose que j'aime
le mieux, c'est de jouer et jouer !



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

زاما عظیم ہے!

Zama est formidable !

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (ur) Samrina Sana, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).